



ESENCIA

dentro de tí

THE WEB 
in SPANISH

THE WEB IN SPANISH - DEMO
(EXTRACTO DEL FANZINE ORIGINAL)



El Best Sound Tour desde la mirada de los fans



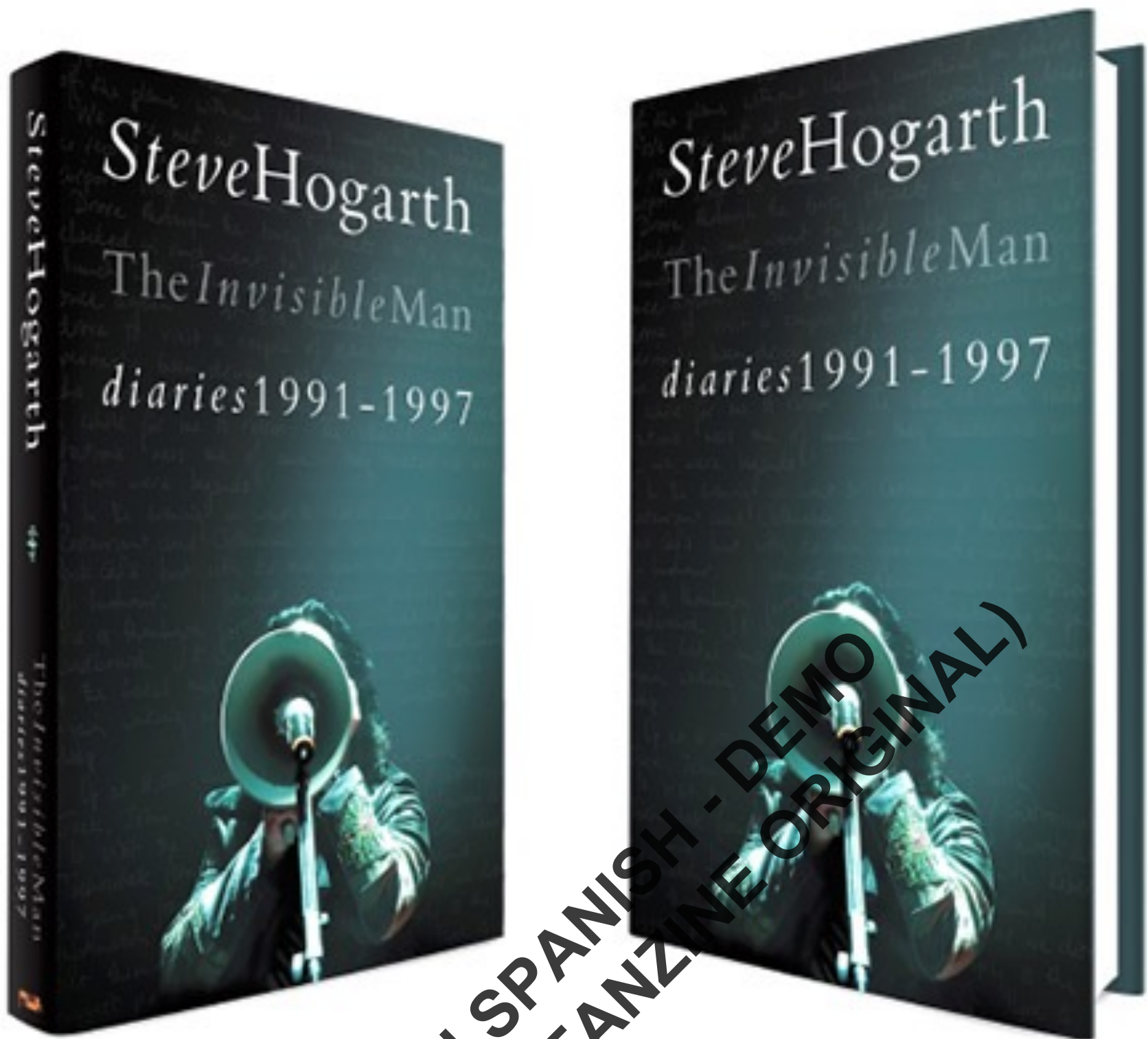
El diario de H: Un Extracto del Hombre Invisible



Banda Fugazi y Steve Rothery en Chile



Y mucho mas!



Steve Hogarth Diarios de un Hombre Invisible 1991- 1997

h amablemente accedió a que tomemos un extracto de su libro 'The Invisible Man: Diaries 1991-1997' y lo traducamos a nuestro idioma para poder acercarlo un poco mas a aquellos socios que no manejan el inglés.

Traducción: Carolina Mizrahi y Nicole Tejero.

Martes 13 de agosto 1991
Grabación del video promocional de 'Dry Land' en Islandia

Volé a Reykjavik en la tarde. Durante el vuelo fui testigo de un deleite. Estabamos por encima de las nubes, que aparecían por mi ventana como una cama de plumas púrpura. El sol se había puesto y, sobre las nubes, el cielo se desvanecía del carmesí al rosado. En el horizonte una perfecta luna creciente plateada brillaba, pero exactamente la mitad de ella se sumergía en el piso de nubes pareciéndose a una brillante aleta de tiburón plateada emergiendo del mar púrpura dentro de una puesta de sol poco mundana. Por primera de muchas veces durante mi estadía en Islandia, maldije no haber traído mi cámara.

En Reykjavik me encontré con un auto, y eventualmente llegué al hotel para encontrarme con Howard Greenhalgh (el director) con un pie escaldado. El había estado vagando en las piscinas volcánicas de vapor temprano, mientras miraba el lente de una cámara buscando tomas interesantes del géiser. La Productora/Asistente Megan estaba resfriada, así que ellos dos hacían un par bien miserable, y la respuesta a mi entusiasta aparición fue de bajo perfil. Les dejé con eso y pasé la tarde en mi habitación. De regreso al géiser en la mañana siguiente para comenzar a grabar con un helicóptero...

Miércoles 14 agosto. Islandia

Pasé casi todo el día en un café con una modelo (contratación local, diosa de los nórdicos islandeses, Hron - probablemente de diecisiete años y saliendo del colegio) esperando a Howard y un helicóptero, que no llegaba por problemas técnicos. Bebí 14 galones de café e hice reiterados intentos 'interesantes' de ordenar flores para Sue en Inglaterra a través de un teléfono público islandés - es mi aniversario de matrimonio el 16 y, por supuesto, aun estaré en Islandia.

Howard apareció a las 5:30 de la tarde, extremadamente molesto. No importa. Me paré mirando heroico (era lo que él quería que hiciese) el géiser de 30 pies que explotaba periódicamente en un violento orgasmo detrás de mí. A continuación a las cascadas, para más de lo mismo. Cuando la luz se fué, manejamos durante horas y horas a lo largo de los 'caminos' llenos de baches a algún lugar muy remoto donde nos alojamos en una especie de hotel/ hostel con el fin de llegar a la laguna de iceberg a primera hora mañana. Ocasionalmente me encontraba con otros residentes del hostel, con su traje térmico para exteriores, botas Gore-Tex, mochilas, etc. Todo es anatema para mí - No estoy para los placeres de 10 vendavales, a 500 millas de la cafetería más cercana. En el improbable caso que alguien pueda incluso convencerme de ir en vacaciones a esquiar, estoy seguro que nunca dejaría el bar...

Jueves 15 de agosto *Jökulsárlón, Laguna de Iceberg*

Pasé la mayor parte del día grabando en la laguna del iceberg. Estaba sorprendido de lo blanco azulado que eran los icebergs. Realmente parecen brillar con color propio - como si hubiera luz dentro de ellos. Me han dicho que nadie puede estar seguro si el hielo debajo del agua está perdiendo peso o ganando peso de tal forma que las cosas pueden voltearse en cualquier momento mientras las proporción cambia con el congelamiento y el deshielo. Por esta razón decidí que no me filmaran arriba de uno. Contratamos un pequeño bote y navegamos alrededor de la laguna. Es imprudente Cercarse demasiado a los icebergs. Estos son pequeños pero, no obstante, son grandes como casas y, si estos se vuelvan, no querrás ser testigo de la salpicadura estando cerca.

Escribí algunas postales. Terminamos la grabación y manejamos por horas a Bik (pronunciado Vik) donde nos íbamos a alojar en otra especie de hostal/casa de huéspedes. De manera interesante, mi amigo Pep (pronunciado Pep) vive en las montañas cerca de Barcelona en una villa llamada Vik, pronunciado Bik. Cuales son las casualidades?!

En fin, mientras estábamos en Vik (pronunciado Bik) comimos con la casera, quien nos dio egeffino (pez) remojado en cerveza Beck's y whisky de Malta Glendfiddich - a solicitud de Megan.

Howard quiere que señale en mi diario que el no puede hacer malabares tampoco.

Viernes 16 de agosto. *Reykjavik - Laguna Azul*

Desperté con lluvia y cielo gris - no muy genial para cineastas. Se iluminó mas tarde en medio de un gran debate acerca de que si yo poseía (como yo decía tener) un ángel del clima.

Filmé caminando sobre una playa negra bañada de espuma blanca, como un negativo. Luego regresamos por un camino a Reykjavik y mas allá, a la laguna azul - una piscina natural calentada volcánicamente en donde los Islandeses pueden bañarse cálidamente al aire libre en cualquier época del año o día. Hay una cerca alrededor de la laguna y una pequeña oficina de tickets con un torniquete que debes atravesar para tener admisión, con camarines como cualquier piscina pública de Inglaterra.

Grabé un doblaje con sincronización de labios parado en una roca cantando *Dry Land* con espectadores bañándose fuera del plano. Bajé de un pequeño bote a remo en un largo abrigo negro y

lentes de sol antes de verme serio e hice la mímica del doblaje, mientras mujeres de mediana edad con trajes de baño me apuntaban y reían. No las culpo. "Howard, no estoy cómodo" me quejé, mientras continuaban riéndose entre dientes.

Terminamos cuando la luz empeoró y volvimos a nuestro hotel en Reykjavik para refrescarnos para una noche de viernes fuera! Socialmente hablando, Islandia es un lugar pequeño y no puedes ir allí y pasearte con equipos de producción por mucho tiempo antes de que alguien se de cuenta que estas en la ciudad.

La oficina de Howard en Londres había recibido un fax invitándonos misteriosamente a la fiesta de cumpleaños de Doris Day and Night - parte de la socialité islandesa - en un club de la ciudad. Cuando llegamos fui saludado en la puerta por ella - Dora (para abreviar), una especie de catalizadora de medios islandeses de mediana edad quien llevaba un costoso vestido de fiesta, con comida de mantel largo incluida. Estuve sentado al lado del peluquero quien dijo que había volado desde Europa para el evento. Dora era obviamente popular y puedo decir ciertamente que era una excelente anfitriona.

Conocí a Björk, vocalista de Sugarcubes, quien era agradable y excéntrica: "Tienes que PREOCUPARTE" fueron sus apasionadas palabras de apertura de una corta conversación.

"Me preocupo, ME PREOCUPO" dije.

Me preocupé lo suficiente de comprarle un trago y ella se preocupó lo suficiente de beberlo. Aunque ella no se preocupó lo suficiente de comprarme uno de vuelta.

Fue una buena fiesta. Estoy seguro que lo hubiera pasado muy bien si hubiese conocido a alguien - la mitad de los presentes estaban con trajes lujosos - alguien debería haber venido como televisión!

Terminé perdiendo a Howard y encontrándome eventualmente en la calle alrededor de las 5:30 am tratando de volver al hotel. Reykjavik a las 5 de la mañana es como Covenant Garden a las 2 de la tarde - había gente por todas partes, era como si estuviera a pleno día y los cafés, incluso algunas de las tiendas, estaban abiertas.

Había una fila de 30 metros para los taxis, a la cual me uní solo, en medio de la bulliciosa, borracha y aun incomoda gente vikinga. Hacía frío y no había salido con ropa para andar por los alrededores a pie. Me paré ahí tiritando nerviosamente - un endeble ingles rodeado por fuertes y resistentes bebedores islandeses - preguntándome qué haría el taxista cuando se diera cuenta que no tenía el dinero suficiente para para cubrir el costo del viaje. Debiera saberlo ya.

Sábado 17 de agosto *Glaciar Vatnajökull - Reykjavik - Hogar*

Me levanté a las 8:00 sintiéndome complicado después de dos horas de sueño. Me puse ropa interior térmica junto a un par de camisetas extra, un gran abrigo negro y una acolchada chaqueta Rucanor prestada. El helicóptero ha sido modificado para la filmación, por ejemplo, uno de sus lados había sido removido. Descubrí, sin importar lo teóricamente frío que puede ser andar en un helicóptero abierto sobre Islandia, la realidad que bajo incontables capas de ropa interior era aún más frío. Debe haber sido peor para el camarógrafo que tomaba el metal congelado sin guantes en sus manos, mientras nos apresurábamos a gran altitud. Mejor él que yo...

Aterrizamos en hermosos lugares predeterminados en donde me dejaban y me decían que me parara precavidamente cerca de los torrentes de agua por encima de unos precipicios, los cuales se vieron genial en la filmación y fueron divertidas de hacer, sin mencionar el bienvenido descanso del viaje entre locaciones en el refrigerador volador. El piloto del helicóptero parecía intrépido: en un momento vi como la nave volaba debajo de mi y hacia mi- entre las dos caras rocosas de un valle de río, mientras yo me paraba tratando de parecer calmo - haciendo equilibrio en la roca húmeda en otro precipicio mas. Después de esa toma en particular, aterrizaron y Howard bajó escalando. "Si esa toma no te hizo sentir importante, no sé cuál podrá conseguirlo!", declaró con su particular acento de West Yorkshire.

Pero lo grande aun estaba por venir. Hacia el final de la mañana yo estaba metido en un glaciar en la cima de una montaña. Por lo que sé, nunca nadie había estado ahí antes que yo. Sólo podría haber accedido si lo hubiesen arrojado desde el cielo. El piloto del helicóptero fue regulando despacio el vuelo hacia atrás a medida que aterrizábamos, esperando para ver si el hielo tenía la solidez suficiente como para soportar nuestro peso. Mientras yo descendía por los patines del helicóptero y posaba la punta de mi pie sobre la superficie de hielo, el piloto islandés me lanzó una sonrisa arrepentida y dijo: "Fue un gusto conocerlo."

El helicóptero despegó y desapareció a la distancia. Escuché cómo el sonido del motor se alejaba para fundirse en el silencio y quede de repente solo, absolutamente solo, y aislado irremediamente del mundo. Qué sensación... Neil

Armstrong sin Aldrin! (Por un extraño giro del destino iría a conocer a Neil Armstrong, unos nueve años después de escribir esto, y me invitó un almuerzo!). Luego de unos pocos pasos nerviosos e inciertos, mi confianza en la superficie de hielo fue incrementándose. Aprendí a caminar por allí y traté de correr, con los anteojos de sol puestos y el abrigo flameando como una bandera negra. Cuando regresó el helicóptero, luego de cinco largos minutos, ya estaba bastante ajustado a las condiciones imperantes. Me filmaron caminando desde arriba, y yo investigaba el sonido del agua que corría por debajo de mis pies en el borde de una grieta. Howard decidió que ya habíamos abusado lo suficiente de nuestra buena suerte y me hicieron señas bastante obvias de que iban a regresarme al helicóptero. Regresamos por Islandia hasta el aeropuerto en donde ya había perdido mi vuelo hacia Inglaterra. Mientras nos acercábamos al aeropuerto de Reykjavik, noté que estábamos en curso a una colisión con un vuelo de pasajeros que iba a aterrizar. Nuestro piloto había recibido la autorización de la torre de control para cruzar por sobre la carretera, así que esperé hasta ultimo momento para palmearle el hombro y señalarle el avión que venía hacia nosotros. Él hizo una maniobra evasiva, dando un giro hacia la izquierda para salir del paso. Ahh! Y yo que creía que lo había visto. Evidentemente no. Qué forma más glamorosa y rockera de haber muerto hubiera sido esa! Les di las gracias a todos y le dije a Howard que nos veríamos en la sala de edición en Londres. Prácticamente me fugué del helicóptero para abordar el avión a Heathrow. Me detuve solamente para que revisaran mi maleta. Cuando me senté en el asiento, comencé a bullir. Había pasado directo de la cima de un glaciar de montaña al avión y todavía tenía ropa interior térmica, mas varias capas de camisetas y pulóveres. Fui hasta el sanitario. En el limitado espacio del cuarto de baño del avión, me quité hasta la ropa interior. Luego me vestí ya con prendas normales, emergiendo del baño con una cantidad impresionante de ropa con la que pasaba por el pasillo entre los demás pasajeros.

Finalmente arribé a Heathrow por la noche y descubrí que nadie había pensado en contratar a un auto para que me llevara a casa y, dado que era Sábado, era inútil llamar a la productora para quejarme. Grandioso. Nadie consigue un taxi que te lleve desde Heathrow hasta Windsor- todos quieren ir a Londres... y no hay trenes o autobuses.

Todavía no sé cómo hice para llegar a casa!

Jueves 23 de junio 1997. Santiago de Chile. Día libre

El acercamiento al aeropuerto de Santiago consiste en un descenso súbito desde lo alto de los Andes, sobre lo que parece ser una meseta. Nos quedamos entre nubes prácticamente hasta el aterrizaje. Solo Dios sabe cómo habrán hecho para aterrizar el avión. Mis felicitaciones al piloto por hacer que pareciera tan aplomado. Emergimos del aeropuerto a un pesado cielo gris sobre el que destacaban montañas negruzcas, con sus cimas oscurecidas. Hasta hace un mes atrás, no había llovido una gota en seis años. Pero desde entonces, comenzó a llover muy fuerte, día y noche, hasta la fecha. Hubo una inundación generalizada, y muchas edificaciones y puentes quedaron destruidos. Viajamos en autobús por las rutas campestres hasta llegar a Santiago. Nuestras primeras impresiones fueron las de estar en una ciudad en medio de la fiebre del oro. Edificios gastados de un solo piso se alineaban sobre la calle principal, exudando un aire "fronterizo". Yo casi esperaba cruzarme con Clint Eastwood, vestido de poncho y sombrero, doblegado por el mal tiempo, cabalgando hacia nosotros.

Extrañas anomalías nos sorprendieron a medida que llegamos a los confines de Santiago: una enorme tienda desplegada con orgullo el cartel de Ferretería O'Higgins, y pasándolo, mi favorito: La Casa del Gasista.

Después de lo que pareció ser una eternidad, finalmente llegamos al Hotel Intercontinental de Santiago y nos registramos. Todos por aquí son amigables, y están notoriamente impactados por la presencia de una banda de rock'n'roll en el hotel, de modo que no debe suceder muy seguido. Nos invitaron al bar para unos cocteles de cortesía y yo me senté junto a nuestro técnico de guitarra, Guy, a dibujar caricaturas de gatos saltando en trampolines para faxeárselos a Sofie y a Nial. Había una entrevista por televisión a las 10, de modo que maté el tiempo explorando el hotel hasta esa hora. Viajamos en auto hasta la emisora de TV, y Mark y yo hicimos una aparición muy breve con cierto conductor de televisión antes de irnos a un bar llamado Pub Licity, donde cené salmón grillado y saludé a varios empleados de la embajada británica que estaban allí sin motivo claro. Todos ellos me parecieron muy excéntricos...

Regresamos al bar del hotel aproximadamente a medianoche y me uní al grupo para tomar algo.

Estaba tan cansado y me sentía tan mal que le obsequié mi cerveza a alguien y me fui a la cama.

Desperté a las 10 al sonido de una obra en construcción: martilleos, ruidos estrepitosos y un incesante martillo neumático en una pared o un piso para nada lejano. Me sentía bastante enfermo y dormité hasta las 2 de la tarde. Teníamos una conferencia de prensa a las 3.15, de modo que me duché y logré construir una caparazón a tiempo para la arremetida...

Pregunta 1: Usted se considera progresivo o regresivo?

Qué buen comienzo...

Luego de la conferencia de prensa terminé subiendo a hacer una entrevista telefónica en la habitación de Tim, antes de cambiarme a otra habitación, más lejos de la obra en construcción.

Por la noche con la banda fuimos a un par de bares. A mí me reconocían a cada paso, firmaba autógrafos, me tomaban fotos. Llegamos al bar del hotel y me senté a la mesa de una tripulación de cuatro comandantes de a bordo y dos azafatas de British Airways. Todos ellos eran del norte de Inglaterra, y oírlos me resultó un cambio grato. Los muchachos eran todos gay y estar en su compañía era por demás interesante:

"No deberíamos beber cuando viajamos, sabes? No deberíamos, pero lo hacemos... Entrábamos en Santiago por entre las montañas, el piloto vomitó en una cubeta, los hidráulicos perdían, y toda la tripulación de cabina estaba aterrada!"

Dije: "Está bien. No soy un viajero nervioso."

"Maldita sea! Yo sí lo soy..." , dijo una de las azafatas.

Mañana se van de Chile, de modo que se perderán el show, pero el próximo sábado estarán en Rio de modo que allí sí, irán todos.

No me quedé levantado hasta tarde.

Todavía me sentía cansado y apachurrado. Arreglamos encontrarnos todos a las 12.30 de mañana para ir al centro a almorzar con Francesco, nuestro promotor local.

H natural: Cavern Club - Liverpool, UK

16 de Octubre 2014



Por: Sue Hippyck

Fotos: Phil Slessor

Todo comenzó con la brillante luz de las pequeñas velas de colores que adornaban el escenario. Este iba a ser mi sexto show 'h natural' y yo estaba muy entusiasmada.

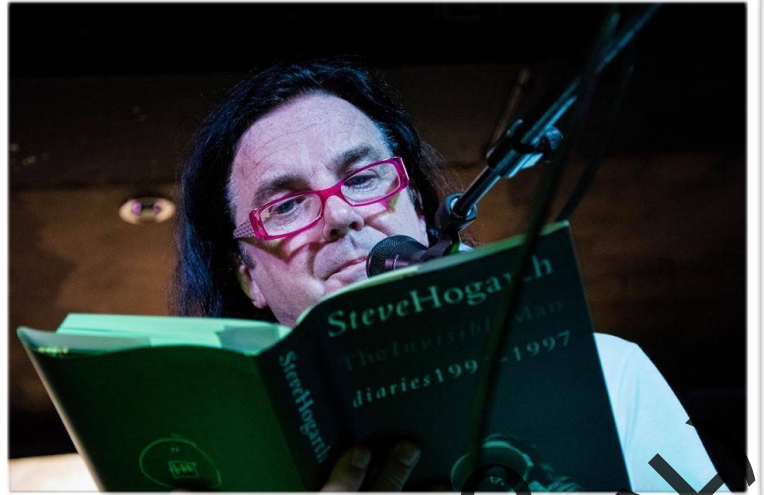
El Cavern Club es un lugar al que he asistido con regularidad pero esta noche iba a ser mucho más emocionante. No me sorprendió que el show de esa noche estuviera lleno, así que mi amigo Phil Slessor y yo decidimos llegar temprano al lugar para intentar obtener la mejor vista. Esto pareció valer la pena ya que logramos estar justo al frente de H, en la primera fila.

Había un ambiente increíble mientras todos esperábamos impacientes la llegada de h al escenario. H apareció junto a un gran aplauso, pero pronto se dio cuenta de que había olvidado traer su diario al escenario lo que causó risas.

La noche comenzó con las siguientes canciones:

This Train Is My Life
Maybe I'm Amazed
Hard As Love
Map Of The World
Sounds That Can't Be Made
Burning Inside You
Here Comes The Flood

A continuación, procedió a leer un extracto del volumen 1 de su diario acerca de su experiencia en Islandia.



El resto de la noche se llenó de una gran lista de canciones, había mucha interacción con el público y se hicieron peticiones de temas. Yo solicité "*The Day Before You Came*" de Abba. He visto a h tocarla varias veces antes y como de costumbre, lo hizo increíble.

El set continuo con las siguientes canciones:

Instant Karma
Imagine
Fake Plastic Trees
Seasons End
The Hollow Man
After Me
Beautiful
Beyond You
Afraid Of Sunlight
Trap The Spark
Really Like
The Day Before You Came
Cloudbusting
Easter
Power (Narrada)
The Party
Three Minute Boy
The Sky Above The Rain
Estonia
Life On Mars



Fue muy bueno escuchar "*Maybe I'm Amazed*" de Paul McCartney, junto a "*Instant Karma*" e "*Imagine*" de John Lennon, ya que estábamos en la ciudad donde Los Beatles comenzaron su viaje.



La canción final "Life on Mars" de David Bowie fue fantástica y toda la audiencia la cantó.

En conclusión, fue una noche fantástica y la voz de él estaba en plena forma. No puedo esperar hasta la próxima vez para disfrutar de otra de estas noches brillantes y entretenidas!

